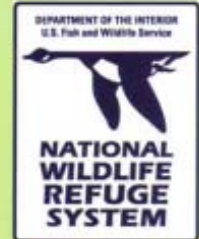


14th Annual Migration Celebration



SAN BERNARD NATIONAL
WILDLIFE REFUGE
& FREEPORT RIVER PLACE



ALL EVENTS ARE FREE*

April 11th, 12th, & 13th, 2008

FRIDAY RIVERPLACE - FREEPORT

- ***FUND RAISING DINNER**
All money to benefit wildlife refuges
- **SAVING SEA TURTLES**
Talk by Dr. André Landry,
Dept. of Marine Biology, TAMU
- **PHOTO CONTEST AWARDS**
- **SILENT AUCTION**

For more information
phone: 979-285-2501 or 888-477-2505
<http://migrationcelebration.blogspot.com>



3/8/08

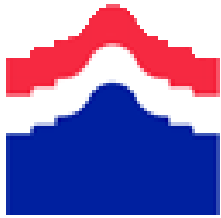
Kemp's Ridley Sea Turtle — Photo by Keith Ramos

SATURDAY

- **REFUGE TOURS**
 - * Van tours
 - * Marsh buggy tours
 - * Largest Texas Live Oak - Guided tours
 - * Self-guided walking tours
- **CHILDREN EVENTS**
 - * Crabbing (learn & do)
 - * Animal foot prints
 - * Hands-on nature activities
 - * Snakes, alligators, and more
- **PRESENTATIONS**
 - * Bird banding
 - * Sea Turtles - Dr. André Landry
 - * Texas Mammals - John & Gloria Tveten
 - * Reptiles - Marc Ealy
 - * Frog Mutation - Dr. Bryan Cain
 - * Rails & Grassland Bird Banding - Dr. Jennifer Wilson
 - * Whooping Cranes - Ray Kirkwood
- **FOOD, FUN & MORE!**

SUNDAY

- **SAN BERNARD ADVENTURES -**
Explore the refuge with highly qualified naturalists - A unique experience!
- **SPACE IS LIMITED - Preregister at 888-477-2505 or sign-up on Friday or Saturday**



Alamo Title Company

A member of Fidelity National Financial

Proteja su Futuro con Servicio Amigable y Profesional

Nosotros nos especializamos en.....

- * Cierres de propiedades
- * Seguro de Titulos
- * Investagación de los titulos

Sirviendo a todo el condado de Brazoria

Alvin	114 N.Gordan	281-331-5275
Angleton	108 N.Velasco	979-849-8261
Brazoria	301 S.Brooks	979-798-9999
Lake Jackson		
	245 Circle Way	979-297-9500
Pearland	8619 W. Broadway, Ste. 201	281-997-8384

House for Sale Casa de Venta



1229 Sagebrush in Angleton, Texas 77515

TYPE/STYLE: Traditional
 RESIDENTIAL TYPE: Residential City
 BEDROOMS: 3
 BATHS: 2
 HALF BATHS: 0
 YEAR BUILT: 2002
 SQUARE FEET: 1761

Ideal Location - Home has an open concept with split bedroom, cover patio, fenced yard for little ones to enjoy their privacy, walking distance to intermediate and high school.

Call and ask for Molly Santos at (979) 549-5221 or (979) 849-2222

DIRECTIONS FROM DOWNTOWN ANGLETON: North on Downing, right on Sagebrush



ACE WINDSHIELD REPAIR

Stone damage? Cracks up to 6 inches? Repair saves you time and money!

(979) 266-7078

226 W. Plantation in Clute
 (Across from Lone Star Motors)

Tues.-Fri. 9 to 5 Sat. 9 to Noon



Hispanic Scholarship Fund www.hsf.net

TODAS NUESTRAS DECLARACIONES DE IMPUESTOS VIENEN CON UNA GARANTÍA.

Respondemos por nuestro trabajo con nuestra Garantía Básica.

- Conocemos todos los últimos cambios de leyes de impuestos
- Encontramos todos los créditos y deducciones que usted merece
- Recibe una declaración electrónica GRATIS con el pago de su preparación de impuestos



Llama al 979-285-3838 para ubicaciones o visita www.jacksonhewitt.com.

La mayoría de las oficinas son de propiedad y administración independiente.

Harvard Graduate School of Education Alum Recognized for Outstanding Dissertation

By Amanda Dagg

While working for the Mexican secretariat of public education in 1995, **Ernesto Treviño**, Ed.M.'01, Ed.D.'07, witnessed firsthand the devastating state of education for indigenous children in the **Chiapas** region of **Mexico**. "Teachers were consistently absent and bilingual education simply did not take place," he says.

Treviño's experience led him to the **Harvard Graduate School of Education's International Education Program** in 2000 where he concentrated on how schools shaped educational opportunities for indigenous children. His research culminated in his dissertation, *Are indigenous schools promoting learning among indigenous children in Mexico?* A comparison of indigenous student achievement in indigenous and rural schools, which recently earned the prestigious **Gail P. Kelly Award** for Outstanding Dissertation in 2007 by the Comparative and International Education Society (CIES).

The award annually honors a doctoral dissertation that "manifests academic excellence, originality, and methodological, theoretical, and empirical rigor, and that addresses issues of social justice and equity in an international context." Candidates are nominated by their advisors and the dissertations are reviewed by a CIES award committee.

Professor **Fernando Reimers** nominated Treviño for the award in the fall. "He has always been a role model for me and a fervent supporter of my research," Treviño says of Reimers. "After

being designated the winner of the award, a whole constellation of episodes of my academic journey at HGSE came to my mind and my heart. Family, friends, and mentors that accompanied me were present at that moment."

Treviño's dissertation closely examines the educational opportunities for indigenous children. The Mexican public school system includes segregated "indigenous schools," which offer a bilingual education in both the children's native languages and Spanish. Through his research, Treviño sought to challenge "a long-held belief that [these schools] are the best way to educate indigenous children," he says.

Treviño's research led to two significant findings. "First, [the dissertation] demonstrates that indigenous schools deliver a very poor quality and incoherent curriculum for bilingual education," he says. He cited the use of indigenous languages for directional purposes only and the consistently low achievement levels of indigenous students as evidence for this claim.

The second major contribution is the way in which his dissertation compares students in indigenous schools to indigenous students attending regular public schools. "When comparing indigenous children with the same social background in both types of schools, those



attending regular schools do consistently better," he says.


By addressing the assumption that indigenous schools are the best education for the students who attend them, Treviño has provided new research-based evidence for the state of education for indigenous students in Mexico. "It is my expectation that serious research can inform policymaking in Mexico for improving the quality of the education that indigenous children receive," he says. "I am also convinced

populations can find opportunities for social mobility."

As this year's **Gail P. Kelly Award** winner, Treviño will receive a certificate and a grant to attend the annual **Comparative and International Education Society Conference**, which will take place at **Columbia University** in March. The award will allow Treviño to disseminate the results of his research more widely. As a result, he hopes to draw attention to the need for equity in the educational opportunities of indigenous children and increase the amount of research in this area. "This award strengthens my motivation to continue working in a field of research that can contribute to social justice," he adds.

Rick Noriega

FOR TEXAS
for US Senate
www.ricknoriega.com



Answering
the call to serve.

We are forming a Rick Noriega Support Committee in Brazoria County. If you are interested in helping Rick get elected to the United Senate please contact Alfredo Santos c/s at (512) 944-4123. *Muchas gracias.*

For more information about the Noriega campaign check the website: ricknoriega.com

Su Voto Es Su Voz



EVALUACIÓN GRATUITA CONTRA EL CÁNCER DE SENO (MAMA)

Haga una cita hoy mismo
llamando al (979) 297-3733.

Todas las mujeres en nuestra comunidad deben tener acceso a la evaluación contra el cáncer de seno (mama) y se ha establecido *The Mermaid Project* para satisfacer esta necesidad. Gracias a la generosidad de la organización *Susan G. Komen for the Cure Houston Affiliate* y otros donantes generosos, ahora se ofrecen servicios gratuitos de evaluación y diagnóstico para las mujeres sin seguro y de bajos recursos en toda nuestra comunidad local.

Además de las evaluaciones básicas contra el cáncer de seno (mama), *El Proyecto* también ofrece evaluaciones de diagnóstico según sea necesario. Si existe un área de preocupación o quizás un diagnóstico, la coordinadora de *The Mermaid Project* ayudará a una paciente a obtener servicios de atención médica. Nuestra función es ayudar durante el proceso completo.

Hechos sobre el cáncer de mama

La probabilidad de que una mujer sufra cáncer invasivo de seno (mama) durante su vida es de aproximadamente 1 en 8.

El 80% de todos los cánceres de seno (mama) ocurren en mujeres sin factores de riesgo conocidos.

El cáncer de seno (mama) es el cáncer más común en las mujeres (después del cáncer de la piel) y también es la segunda causa más alta de muerte por cáncer en las mujeres (después del cáncer de pulmón).



Para poder participar en este programa, debe ser mayor de 40 años, ser remitida por un médico y vivir en uno de los siguientes códigos postales: 71422, 77430, 71463, 77480, 77486, 77511, 77541, 77542, 77515, 77531, 77534, 77566, 77577 ó 77583. Si no tiene un médico, *The Mermaid Project* puede ayudarle contactando a uno en su nombre y programar una cita gratuita o de bajo costo.

Proyecto Mermaid

Preguntas y Respuestas Sobre el Cáncer del Seno

¿Que es el Proyecto Mermaid? El Proyecto Mermaid, es un programa al alcance de Brazosport Health Foundation que ofrece mammografía gratuita, cuidado diagnóstico y tratamiento de cáncer del seno a mujeres en el sur del Condado de Brazoria.

¿Quién cualifica para estos servicios? Para cualificar para estos servicios, la mujer debe de ser de bajos recursos económicos, sin seguro de salud y residente del sur del Condado de Brazoria. Un cuarto (1/4) de residentes del Condado de Brazoria están sin seguro de salud, y un quinto (1/5) de los habitantes tienen ingresos menos de \$25,000 annual. Hay más de 27,000 mujeres que cualifican para servicios con el Proyecto Mermaid.

Me encuentro con un bulto en el pecho y no tengo seguro de salud. ¿Como puedo obtener ayuda? Llame al Proyecto Mermaid al número 979-297-3733 y hable con la coordinadora de pacientes, Monica Razo. Ella es enfermera bilingüe y su papel es ayudar a cualificar mujeres en el proceso diagnóstico y tratamiento.

¿Cuanto cuesta la Mammografía con el Proyecto Mermaid? Para mujeres que cualifican, todos los costos están cubiertos por el Proyecto. No hay ningún costo para examen de clínica para el seno, trabajo diagnóstico o tratamiento.

Mi médico escribió una receta para la mammografía, pero yo no puedo pagar. No hay ningún cargo para un mamograma que e hacen con el Proyecto Mermaid. Todo mammografía se hacen en el **Brazosport Regional System**.

Yo no puedo ir con un médico y no tengo receta para una mammografía. ¿Puedo todavía que me hagan examen? El Proyecto Mermaid le puede ser una cita con el el médico para que usted reciba un examen del seno luego, si es necesario le toman la mammografía. Estas visitas serán pagadas por el Proyecto Mermaid.

¿Que pasa si soy diagnosticada con cáncer del seno y no puedo pagar el costo del tratamiento? Mujeres quien cualifican por el **Proyecto Mermaid** reciben los servicios y el tratamiento gratuita.

¿Si es de que necesito una operación o tratamiento, tendría que viajar a Houston o Galveston? En muchos casos, su cáncer se puede tratar en **Brazosport Regional Cancer Center**. Si es de haiga circunstancias, Proyecto Mermaid calibrará con facilidades en Houston para su tratamiento, y continuará pagando por estos tratamientos.

¿Cómo puede mi familia ayudarme con esta situación medica? El Proyecto Mermaid patrocina grupos de apoyo mensuales de cáncer del seno. Estas juntas se llevan acabo más de las 10:00a.m.-11:00 a.m. en el cuarto piso de Brazosport Regional Health System en la habitación Multipurpose Room. No hay costo para que venga apoyar este grupo. Y no es necesario que usted este recibiendo tratamiento de cáncer en **Brazosport Regional Cancer Center** Usted es bienvenido para asistir a este grupo.

¿Deberas necesito un mamogam? Mi mama y mi abuela nunca tuvieron uno y estan bien. El 80% de cáncer en el seno ocurre en mujeres sin factores de riesgo. Cáncer de seno es más común encontrado en mujeres después de cáncer en la piel. Es el Segundo causa de cáncer en mujeres. Es recomendado para mujeres que obtengan una mammografía ya cuando llegan a los 40 años. Cáncer del seno se puede tartar con más si se encuentra más temprano.

¿Como puedo probar mi residencia en el Condado de Brazoria? Cuando se registre para su mammografía, en **Brazosport Regional Health System**, le requieren que muestre su licencia de manejar o una tarjeta de identificación. Usted debe de vivir en estos código postales: 77422, 77430, 77480, 77486, 77511, 77541, 77542, 77515, 77534, 77566, 77577 y 77583.

CINCO DE MAYO CELEBRATION



**MAY 3, 2008
FREEPORT MUNICIPAL PARK
NOON TO MIDNIGHT**

Given by: BRAZOSPORT LULAC COUNCIL #4655

FAJITA COOK-OFF BEGINS AT NOON

PARADE BEGINS AT 4:00 P.M.

**ENTERTAINMENT BY JENNE CELINE MADRID
AND DJ CHAD BURLESON**

SPONSORS:



For cook-off info., please contact Ernest Hernandez 979-201-0148

For parade info., please contact Irene Ocanas 979-292-4357



ARTE
PÚBLICO
P R E S S

From its beginnings on the artistic fringe during the Hispanic Civil Rights Movement to its current status as the oldest and most accomplished publisher of contemporary and recovered literature by U.S. Hispanic authors, **Arte Público Press** and its imprint, **Piñata Books**, have become a showcase for Hispanic literary creativity, arts and culture.

"In the early 1970's, it became obvious that Hispanic writers were not being published by the mainstream presses," says Nicolás Kanellos, Ph.D., director of Arte Público Press and a professor of Hispanic literature at the University of Houston. "Because there was no outlet for creative efforts of these Latino writers, their work was condemned to be forgotten, lost or just delivered orally through performance."



To address this need, **Kanellos** founded the *Revista Chicana-Riqueña* in **Gary, Indiana** in 1972. This quarterly magazine for Latino literature, art and thought, eventually evolved into **The Americas Review**, which won praise and recognition from The New York Times, Small Press Review and numerous other publications nationwide. It was the recipient of the 1986 and 1987 Citations of Achievement from the Coordinating Council of Literary Magazines. After 25 years of launching the careers of numerous Latino authors, **The Americas Review** published its final issue, Volume 25, Numbers 1-4, in 1999.

Building on the literary magazine's success, **Kanellos** founded **Arte Público Press** in 1979 to further the endeavor of providing a national forum for Hispanic literature. The following year, **Kanellos** was offered a position at the **University of Houston**, and he was invited to bring the press with him.

As part of the ongoing efforts to bring Hispanic literature to mainstream audiences, **Arte Público Press** launched the Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage project in 1992. The 10-year Recovery project represents the first nationally coordinated attempt to recover, index and publish lost Latino writings that date from the American colonial period through 1960. With seven titles already published, five more are due out within the next year.

The notion of an imprint dedicated to the publication of literature for children and young adults was planted by an urgent public demand for books that accurately portray U.S. Hispanic culture. In 1994, a grant from the **Mellon Foundation** allowed **Arte Público Press** to transform the dream into a reality. With its bilingual books for children and its entertaining novels for young adults, **Piñata Books** has made giant strides during the past year toward filling the void in the literary market created by an increased awareness of diverse cultures.

Aggressive marketing efforts have garnered increasing commercial success for the Press and its authors, including: Obie-award-winning playwright and filmmaker **Luis Váldez**, playwright **Miguel Piñero** and best-selling authors **Victor Villaseñor** and **Nicholasa Mohr**.

In the past five years, **Arte Público Press** has experienced a surge of growth. Sales have increased by nearly 200 percent and the Press has spilled out of its offices in the basement of the university library into two additional buildings on campus. Two-thirds of its staff is new and new positions continue to be created.

With thirty titles published each year, **Arte Público Press** is David to New York publishing industry Goliaths. However, because of its cultural sensitivity to its writers and the experiences they write about, along with a vision for the role of Hispanic literature in the United States, the Press has demonstrated that size (or lack of it) is not proportionately related to success in the commercial book market.

Word Power

En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz de Brazoria County**.

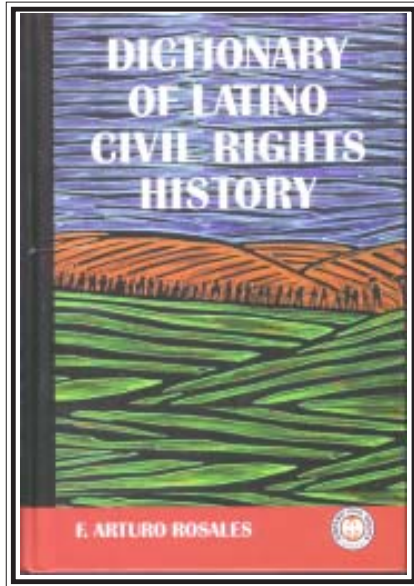
Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz de Brazoria County** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Important	Important
Saber	Know
Cómo	How
Leer	Read
Libros	Books
Son cosas	Are things
Abrir	Open
Los Ojos	The eyes
y la Mente	the Mind
de Uno	of one
También	Also
Hay que Reconocer	It should be recognized
Aprendizaje	Learning
Ayuda	Helps
que individuo	Individual
Peligroso	Danger
Porque entonces	Because then
La gente te va a tener	The People are going to be

HELPLINE is a **free**, confidential information & **referral** service of **United Way of Brazoria County**. The program links **people in need** with the **appropriate** human service agency.



Libros de Arte Público Press

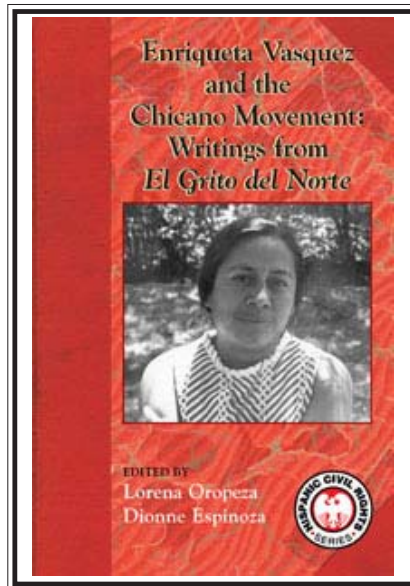


Dictionary of Latino Civil Rights History by **F Arturo Rosales** **Categories:** Hispanic Civil Rights **ISBN:** 1558853472 **Price:** \$69.95 **Bind:** Clothbound **Published:** May 31, 2006 **Pages:** 500

An informative list of key figures and events in the Hispanic Civil Rights Movement

From the **Alianza Hispano-Americana**, a mutual aid society founded in **Tucson, Arizona** in 1894, to the Zoot Suit Riots in **Los Angeles** in 1943, this first-ever dictionary of important issues in the U.S. Latino struggle for civil rights defines a wide-ranging list of key terms. With over 922 entries on significant events, figures, laws, and other historical items, this ground-breaking reference work covers the fight for equality from the mid-nineteenth century to the present by the various Hispanic groups in the U.S.

Rosales chronicles such landmark events as the development of farm worker unions and immigrant rights groups to the forces behind bilingual-bicultural education, feminist activities, and protests over discrimination, segregation, and police brutality. In this volume, he provides a comprehensive look at the history of the Latino civil rights movement. In addition to covering all of the major events in labor, politics, land reclamation, and education, this pioneering work includes never-before-published biographies of the major players in the history of America's largest minority group.



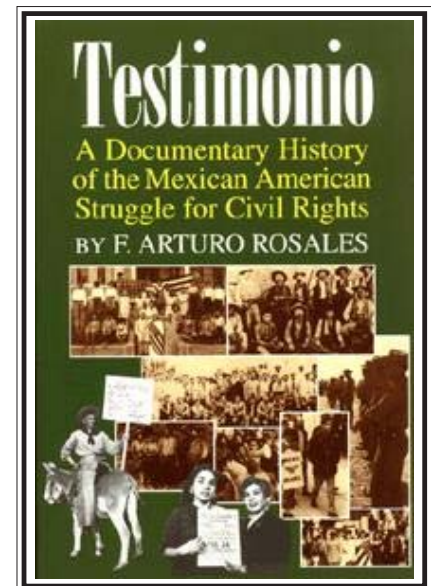
Enriqueta Vasquez and the Chicano Movement: Writings from El Grito del Norte by Lorena Oropeza (Editor), Dionne Espinoza (Editor), Nichols John (Forward) **Categories:** Non-Fiction/Reference **ISBN:** 1558854797 **Price:** \$16.95 **Bind:** Trade Paperback **Published:** November 30, 2006 **Pages:** 320

An eye-opening look at the Chicano Movement from a woman's perspective

As a teenager, long before **Enriqueta Vasquez** became a writer and activist, she wrote her first letter to complain against the injustice she saw around her while growing up in the Southwest. Why was she, a Mexican American, not allowed to eat in local restaurants, while her brothers were fighting to preserve their country's principles of freedom and democracy? Why were Mexican Americans good enough to fight and die for their country but not good enough to be treated as equals at home? And so began **Enriqueta Vasquez's** life-long fight for justice.

Highlighting the involvement of women in the Chicano Movement, this anthology combines for the first time in one volume the columns written by **Enriqueta Vasquez** from 1968-1972 for the path-breaking Chicano newspaper, *El Grito del Norte*.

Enriqueta Vasquez's columns written during the peak of the civil rights movement provided a platform for her fierce but hopeful voice of protest. In her column, entitled *¡Despierten Hermanos!* [Awaken, Brothers and Sisters!], she used both anger and humor in her efforts to stir her fellow Chicanos to action. Drawing upon her own experiences as a Chicana, she wrote about such issues as racism, sexism, imperialism, and poverty, issues that remain pressing today.



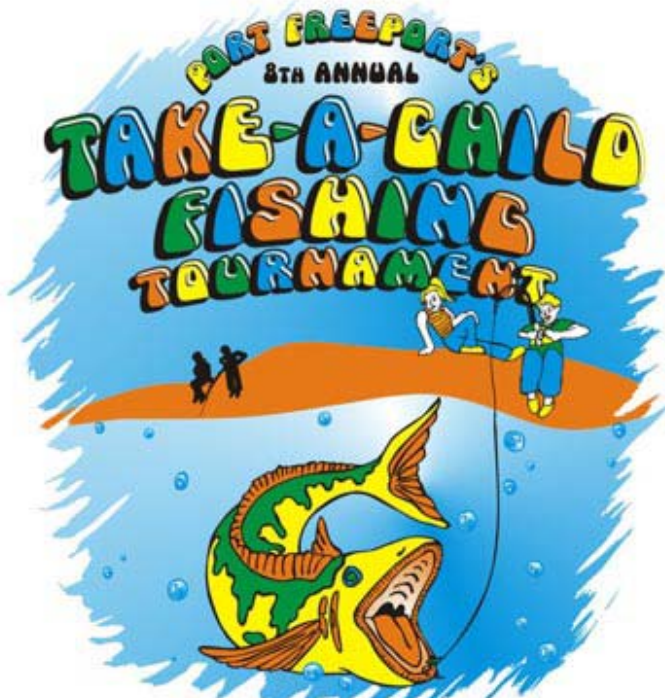
Testimonio: A Documentary History of the Mexican-American Struggle for Civil Rights by **F Arturo Rosales** **Categories:** Hispanic Civil Rights **ISBN:** 1558852999 **Price:** \$22.95 **Bind:** Trade Paperback **Published:** June 30, 2000 **Pages:** 448

Rosales Digs Deep to Uncover a Wealth of Data on Mexican Americans

Beginning with the early 1800s and extending to the modern era, **Rosales** collects illuminating documents that shed light on the Mexican-American quest for life, liberty, and justice. Documents include petitions, correspondence, government reports, political proclamations, newspaper items, congressional testimony, memoirs, and even international treaties.

F. Arturo Rosales was an active participant in the Chicano Movement, and in 1968 he served as the first co-chair of Arizona State University's Mexican American Student Organization, which later became MEChA (Movimiento Estudiantil Chicano Aztlán). Before coming to ASU in 1980, Dr. Rosales was an Assistant Professor at the University of Houston. He is currently an Associate Professor of History at Arizona State University.





MAY 10, 2008

**1st Prize-
Dell PC**

**2nd Prize-
\$200 Wal-Mart Gift Card**

**3rd Prize-
\$100 Wal-Mart Gift Card**

Saturday, May 10 Freeport Municipal Park

**8 am (Registration)
9 am-11 am (Fishing Tournament)
11 am - 12 noon (Weigh-In/Awards)**

**Entry fee: 1 canned food item to benefit
the Brazoria County Youth Home
www.portfreeport.com/tacft**

Platinum Sponsors

Gulf Chemical Metallurgical Corp. Freeport LNG

Gold Sponsors

American Rice, Inc.

Ports America Texas, Inc.

Miken Specialties, Ltd.

Mike Sorrell Trucking, Inc.

Silver Sponsors

Chiquita Brands, Inc.

Kirby Inland Marine

Texas Gulf Engineering LLC

TransSystems Corporations

G & H Towing

Sea Center Texas

TDECU

Sponsors

Aperio Engineering

B.E.A.R.S., Inc.

Coastal Securities

Freed Advertising

Office Universe, Inc.

Bay-Houston Towing Co.

Brian Bell, DDS

Day & Zimmerman

Gulf Coast Engraving

Thermal Polymer Systems, L.C.

TOURNAMENT RULES & REQUIREMENTS

1. Fish must be caught in designated areas. Judging is done by total stringer weight for each child. One bucket/stringer per child. **NO COMBINING FISH IN ONE BUCKET.** Only legal fish will be weighed in by T.P. W. rules.
2. Maximum 30 fish per child (biggest single fish out of 30 wins tie breaker).
3. Only one fishing pole and one hook per line per child. **NO DOUBLE LEADERS!**
4. Parent or guardian must accompany children and are not allowed to fish during the tournament.
5. Only children ages 3-14 may participate. Prizes will be awarded in two categories.
Blue fins: ages 3-8 (Parent may coach, help bait, cast and reel).
Yellow fins: ages 9-14 (Parent may coach only).
6. Bait will be provided-anglers may bring their own dead/artificial bait. **NO LIVE BAIT ALLOWED!**
7. A family that has won within the past two years cannot have a child in their family win first prize again.
8. Children of Port employees are not eligible for first-third place prizes.
9. Fishing will start and end with a horn blast.
10. IF CAUGHT CHEATING-YOU AND YOUR FAMILY WILL BE DISQUALIFIED AND ASKED TO LEAVE THE TOURNAMENT. IF YOU SUSPECT A CONTESTANT OF CHEATING, PLEASE INFORM A TOURNAMENT STAFF MEMBERS.



First 500 participants will receive a free t-shirt

